Porównanie tłumaczeń Liczb 17:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedz do Eleazara, syna Aarona, kapłana, niech pozbiera z pogorzeliska kadzielnice, a (pozostały w nich) ogień niech rozrzuci dalej, gdyż były (one) poświęcone. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedz Eleazarowi, synowi kapłana Aarona, aby pozbierał z pogorzeliska kadzielnice. Ich żarzącą się zawartość niech rozrzuci gdzieś dalej, ponieważ były one poświęcone. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mów do synów Izraela i weź od każdego z nich po lasce według domów ich ojców, od wszystkich ich naczelników według domów ich ojców dwanaście lasek, *a* imię każdego napisz na jego lasce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mów do synów Izraelskich, a weźmij od nich po lasce według domów ojców ich, to jest, od wszystkich książąt ich według domów ojców ich, dwanaście lasek, a każdego imię napiszesz na lasce jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mów do synów Izraelowych a weźmi od nich po lasce wedle pokolenia ich, od wszytkich książąt pokolenia, lasek dwanaście, i każdego imię napiszesz na lasce jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedz Eleazarowi, synowi kapłana Aarona, niech zbierze kadzielnice z pogorzeliska, a ogień niech rozrzuci w pewnym oddaleniu. Ponieważ zostały poświęcone |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedz do Eleazara, syna Aarona, kapłana, niech pozbiera kadzielnice z pogorzeliska, a ogień niech rozrzuci daleko. Były bowiem poświęcone |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oznajmij Eleazarowi, synowi kapłana Aarona, niech zbierze ze zgliszczy kadzielnice, a ogień niech rozrzuci daleko. Ponieważ zostały poświęcone |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedz Eleazarowi, synowi kapłana Aarona, niech pozbiera z pogorzeliska kadzielnice, ponieważ zostały poświęcone, a ogień niech odrzuci daleko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - powiedz Eleazarowi, synowi kapłana Aarona, ażeby pozbierał kadzielnice z pogorzeliska. Ogień zaś odrzuć daleko. Ponieważ zostały poświęcone |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedz do Elazara, syna Aharona kohena, żeby usunął kadzielnice z pogorzeliska, bo stały się święte, lecz płonące węgle odrzuć daleko.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і до Елеазара, сина Аарона священика: Зберіть мідяні кадильниці з поміж спалених і цей чужий огонь розсип там, бо освятилися |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedz Elazarowi, synowi Ahrona, kapłana, aby pozbierał z pogorzeliska kadzielnice zaś ogień niech odrzucą daleko. Bowiem zostały poświęcone |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przemów do synów Izraela i weź od nich po lasce za każdy dom patriarchalny, od wszystkich ich naczelników według domu ich ojców, dwanaście lasek. Imię każdego napiszesz na jego lasce. |